

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

October 11, 2020 / 11 octobre, 2020

Thanksgiving Sunday / Dimanche de l'Action de grâces

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to the attention of your treasurer.**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering song

MV 37

Each blade of grass,
ev'ry wing that soars,
the waves that sweep across a distant
shore,
make full the circle of God.
Each laughing child,
ev'ry gentle eye,
a forest lit beneath a moon-bright sky,
make full the circle of God.

Chant de rassemblement

MV 37

Greetings & Welcome

Accueil & Salutations

Call to worship

One: In a world of haves and have-nots,
in a time of disparity and struggle
for so many people...

All: God is present to give life to one and all.

In an age of uncertainty and upset,
in an era of change and restructuring
in so many aspect of our lives...

Christ is present to give hope to one and all.

In a community of shifting needs and
undiscovered opportunities,
in a place of physical comfort and eternal
promise...

the Spirit is present to give assurance to one and all.

Acknowledging the land

We not only live in virtual spaces, but also
in a very real place and on a certain part of
this land. We recognize and remember that
others have been here for generations
before us and have lived on and from the
land, which provided physical and spiritual
nourishment to them.

The indigenous peoples have cultivated a
strong spiritual bond with “Mother Earth”
in these places and have accepted to share
her gifts generously with us, when we
arrived more recently. We want to honour
their welcome and be in return respectful
of their needs and their valuable
contributions to this country.

Appel à l’adoration

Leader : Dans un monde de gens qui
possèdent et de gens dépossédés,
dans un temps d’inégalité et de luttes pour
tellement de personnes et de peuples...

Assemblée : Dieu est présent et donne la vie à tous et à chacune.

Dans un âge d’incertitude et de
perturbations,
à une époque de changements et de
restructurations dans tellement d’aspects
de nos vies...

Dieu est présent et donne l’espoir à tous et à chacune.

Dans des communautés dont les besoins
changent et où les opportunités sont encore
méconnues,
dans un espace de bien-être corporel
comme de promesse éternelle...

l’Esprit est présent et donne l’assurance à tous et à chacune.

Reconnaissance du territoire

Nous vivons non seulement dans des es-
paces virtuels, mais aussi dans une place et
sur une terre bien réelle : reconnaissons
que cette terre sur laquelle nous nous trou-
vons, à différents endroits au Canada, a
nourri les autochtones pendant des mill-
énaires. Nourriture physique, mais aussi
nourriture spirituelle. Les peuples
autochtones ont un lien à la « mère terre »
jusqu’à nos jours. Ils nous ont accueillis
sur cette terre et la partageons avec nous.
Nous avons beaucoup à apprendre de leur
spiritualité à cet égard. Nous voulons
honorer leur accueil et en réponse
respecter leurs besoins et leur contribution
importante à notre pays.

Opening prayer

Prière d'ouverture

Hymn

VU 516

v1) Come, you thankful people, come,
raise the song of harvest home!
All is safely gathered in,
safe before the storms begin;
God, our maker, does provide
for our needs to be supplied:
come to God's own temple, come,
raise the song of harvest home!

v2) All the world is God's own field,
harvests for God's praise to yield;
wheat and weeds together sown,
here for joy or sorrow grown;
first the blade, and then the ear,
then the full corn shall appear:
Harvest-giver, grant that we
wholesome grain and pure may be.

v3) For our God, one day, shall come,
and shall take this harvest home:
from the field shall in that day
all offences purge away;
giving angles charge at last
in the fire the weeds to cast;
but the fruitful ears to store
in the garner evermore.

Cantique

NVU 224a

v1) Vous qui rendez grâce à Dieu,
bienveillant et généreux,
voici le temps des moissons,
du partage de ses dons.
Dieu sait combler vos besoins;
venez en son temple saint :
Dieu vous y attend déjà,
Dieu vous y accueillera.

v2) Le terre entière est ton champ
où tu sèmes abondamment,
un champ où tu nous envoies
embrasser peines et joies.
Comme le grain doit mourir
pour germer et pour fleurir,
pour porter du fruit enfin,
façonne-nous de ta main.

v3) Toi qui est le Dieu de vie,
chacun tu nous purifies,
constamment, jour après jour,
à l'aune de ton amour.
Par l'Esprit et par le feu,
renouvelle-nous, ô Dieu,
pour semer et pour servir,
et ton Royaume établir.

Prayer of confession and Assurance of pardon

“Thank you” is easy to say, O God, but not so easy to do. We have the right words ready on our lips, but our actions drown out our voices.

We say thanks for all your bounty—for health, food, and friends, for soil, water, and air—but too often we fail to do our thanksgiving in real life-saving, earth-saving, particular ways.

Forgive our empty words and contrary actions, we pray.

Teach us to live thankfulness.

Act of praise VU 541

Praise God from whom all blessings flow;
praise God, all creatures high and low;
give thanks to God in love made known:
Creator, Word and Spirit, One.

Prayer for Illumination

O God, open our hearts and minds by the power of your Holy Spirit, that as the scriptures are read and your Word is proclaimed, we may hear what you are saying to us today.

Amen

Prière de confession et Assurance du pardon

« Merci » ! C’est facile à dire, Ô Dieu, mais pas si simple à faire. Nous avons les bons mots sur nos lèvres, mais nos actions étouffent notre voix. Nous disons merci pour tous tes bienfaits, pour la santé, la nourriture et les amis, pour le sol, l’eau et l’air, mais bien souvent nous ne rendons pas grâce par des gestes concrets pour promouvoir la vie et sauver la terre. Pardonne nos paroles vides contredites par nos actions, nous t’en prions. Apprenons à vivre vraiment l’action de grâces.

Louange VU 541

Gloire à Dieu, notre Créateur;
gloire à Christ, notre Rédempteur;
gloire à l’Esprit Consolateur!
Louange et gloire à Dieu, Sauveur.

Prière d’illumination

Ô Dieu, ouvre notre coeur et notre intelligence par la puissance de ton Esprit Saint, pour qu’à travers les Écritures qui nous sont lues et ta Parole qui nous est proclamée, nous puissions entendre ta voix aujourd’hui. Amen

Scripture readings

Deuteronomy 8:7-18

For the Lord your God is bringing you into a good land, a land with flowing streams, with springs and underground waters welling up in valleys and hills, a land of wheat and barley, of vines and fig trees and pomegranates, a land of olive trees and honey, a land where you may eat bread without scarcity, where you will lack nothing, a land whose stones are iron and from whose hills you may mine copper. You shall eat your fill and bless the Lord your God for the good land that he has given you.

Take care that you do not forget the Lord your God, by failing to keep his commandments, his ordinances, and his statutes, which I am commanding you today. When you have eaten your fill and have built fine houses and live in them, and when your herds and flocks have multiplied, and your silver and gold is multiplied, and all that you have is multiplied, then do not exalt yourself, forgetting the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery, who led you through the great and terrible wilderness, an arid wasteland with poisonous snakes and scorpions. He made water flow for you from flint rock, and fed you in the wilderness with manna that your ancestors did not know, to humble you and to test you, and in the end to do you good. Do not say to yourself, "My power and the might of my own hand have gotten me this wealth." But remember the Lord your God, for it is he who gives you power to get wealth, so that he may confirm his covenant that he swore to your ancestors, as he is doing today.

Lectures de la Bible

Deutéronome 8: 7-18

Le Seigneur ton Dieu va te faire entrer dans un bon pays : il sera arrosé par des torrents et par l'eau de nombreuses sources qui jaillissent des profondeurs dans la plaine ou dans la montagne. C'est un pays où poussent le blé et l'orge, la vigne, le figuier et le grenadier, un pays qui abonde en huile d'olive et en miel ; le pain ne te sera pas compté et tu n'y manqueras de rien. De ses roches on extrait du fer, et de ses montagnes du cuivre. Tu auras de quoi te nourrir en abondance, et tu remercieras le Seigneur ton Dieu de t'avoir donné ce bon pays.

Prends bien garde ensuite de ne pas oublier le Seigneur ton Dieu en négligeant d'obéir à ses commandements, à ses règles et à ses décrets que je te communique aujourd'hui. Tu auras de quoi te nourrir abondamment, tu construiras et habiteras de belles maisons. Toutes tes possessions – troupeaux, argent, or – augmenteront. Alors tu deviendras orgueilleux, au point d'oublier que le Seigneur ton Dieu t'a fait sortir de l'esclavage d'Égypte. Il t'a conduit à travers l'immense et redoutable désert peuplé de serpents venimeux et de scorpions ; dans cette terre complètement aride, il a fait jaillir pour toi de l'eau du rocher le plus dur. Dans ce désert, il t'a nourri de manne, une nourriture inconnue de tes pères ; il t'a fait rencontrer des difficultés pour te mettre à l'épreuve, tout en te préparant un avenir heureux. Tu penseras alors que tu as atteint la prospérité par toi-même, par tes propres forces. Souviens-toi que c'est le Seigneur ton Dieu qui te donne les forces nécessaires pour atteindre cette prospérité, et il confirme ainsi, aujourd'hui encore, l'alliance qu'il a conclue avec tes ancêtres.

2 Corinthians 9:6-15

The point is this: the one who sows sparingly will also reap sparingly, and the one who sows bountifully will also reap bountifully. Each of you must give as you have made up your mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that by always having enough of everything, you may share abundantly in every good work. As it is written, "He scatters abroad, he gives to the poor; his righteousness endures forever."

He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your seed for sowing and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for your great generosity, which will produce thanksgiving to God through us; for the rendering of this ministry not only supplies the needs of the saints but also overflows with many thanksgivings to God.

Through the testing of this ministry you glorify God by your obedience to the confession of the gospel of Christ and by the generosity of your sharing with them and with all others, while they long for you and pray for you because of the surpassing grace of God that he has given you.

Thanks be to God for his indescribable gift!

2 Corinthiens 9 : 6-15

Rappelez-vous ceci : celui qui sème avec avarice récoltera petitement ; celui qui sème avec générosité récoltera abondamment. Que chacun donne donc comme il l'a décidé, non pas à regret ou par obligation ; car Dieu aime celui qui donne avec joie. Et Dieu a le pouvoir de vous combler de toutes sortes de bienfaits. Ayant toujours tout le nécessaire, vous serez même dans l'abondance pour contribuer à toutes sortes d'œuvres bonnes. Comme l'Écriture le déclare : « Il donne largement aux pauvres, sa bonté dure pour toujours ! »

Dieu, qui fournit la semence au semeur et le pain pour nourriture, vous fournira en abondance la semence dont vous avez besoin et il la fera croître, pour que votre bonté produise beaucoup de fruits. Il vous rendra suffisamment riches en tout pour que vous vous montriez sans cesse généreux ; ainsi, beaucoup de gens remercieront Dieu pour les dons que nous leur transmettrons de votre part. Car ce service que vous accomplissez ne pourvoit pas seulement aux besoins des croyants, mais il suscite encore de très nombreuses prières de reconnaissance envers Dieu. Impressionnés par la valeur de votre geste, beaucoup rendront gloire à Dieu : ils verront que vous participez à la confession publique de la bonne nouvelle du Christ ; ils lui rendront gloire aussi pour votre générosité dans le partage de vos biens avec eux et avec tous les autres. Ils prieront pour vous, en vous manifestant leur affection, à cause de la grâce extraordinaire que Dieu vous a accordée. Remercions Dieu pour son don incomparable !

Message

Message

Hymn

VU 227

v1) For the fruit of all creation,
thanks be to God.
For the gifts to every nation,
thanks be to God.
For the ploughing, sowing, reaping,
silent growth while we are sleeping,
future needs in earth's safekeeping,
thanks be to God.

v2) In the just reward of labour,
God's will is done.
In the help we give our neighbour,
God's will is done.
In our worldwide task of caring
for the hungry and despairing,
in the harvests we are sharing,
God's will is done.

v3) For the harvests of the Spirit,
thanks be to God.
For the good we will inherit,
thanks be to God.
For the wonders that astound us,
for the truths that still confound us,
most of all that love has found us,
thanks be to God.

Community Life

Vie communautaire

Offering & Prayers of the People

Offrande & Intercession

The Lord's Prayer

Le Notre Père

Hymn**VU 236**

v1) Now thank we all our God, with heart,
and hands, and voices,
who wondrous things has done, in whom
this world rejoices;
who from our mother's arms has blessed
us on our way
with countless gifts of love, and still is
ours today.

v2) O may this bounteous God through all
our life be near us,
with ever joyful hearts and blessed peace
to cheer us,
and keep us strong in grace, and guide us
when perplexed,
and free us from all ill in this world and
the next.

v3) All praise and thanks to God for all
that has been given,
The Son, and Spirit blest who dwell in
highest heaven,
the one eternal God, whom heaven and
earth adore;
for thus it was, is now, and shall be
evermore.

Cantique**NVU 34**

v1) Louons le Créateur; chantons à Dieu
louanges!
Et joignons notre voix au concert de ses
anges!
Dès les bras maternels, il nous a protégés
et,
jusqu'au dernier jour, il est notre berger.

v2) Loué soit notre Dieu! Que notre
vie entière
tous nous vivions joyeux sous le regard
du Père;
qu'il nous tienne en sa grâce et nous guide
toujours,
nous garde du malheur par son unique
amour.

v3) De ce Dieu trois fois saint qui règne
dans la gloire,
chrétiens empressons-nous de chanter la
victoire;
c'est lui qui nous unit et nous fait retrouver
le chemin de l'amour et de la liberté.

Sending & Benediction

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers: Vivienne Galanis & Adrien Pasche

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service.

Envoi & Bénédiction

Postlude

Café virtuel

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lectrice/lecteur : Vivienne Galanis & Adrien Pasche

Merci à Janet McBurney!